

# Prof. Régine BATTISTON

## THÈMES DE RECHERCHE DÉVELOPPÉS

- L'identité dans les littératures de langue allemande des XX<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles (notamment dans les littératures suisse et autrichienne)
- Littérature féminine, écriture et engagement
- L'Écriture de la Mémoire
- Narration, fonction de l'espace (nature et paysage) et de la temporalité

## POINTS FORTS DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

- Étude de la notion d'identité, de l'espace et de la mémoire. L'écriture féminine.
- Narratologie : étude des notions de temps et d'espace, des perspectives de narration, du dialogisme, de la construction d'œuvres des littératures allemandes (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles)
- Écrivains de prédilection : Max Frisch, Ingeborg Bachmann, Peter Härtling, Marlen Haushofer, Hermann Hesse, Meinrad Inglin, W.G. Sebald, Stefan Zweig

## LISTE DES PUBLICATIONS 2010-2023 (extraits)

### *Articles:*

1. « Écrire pour transcender sa condition de femme ». In Andrée Lerousseau (Dir.), *Des Femmes en dialogue avec le siècle*, *Germanica*, n° 46, 2010 (p. 61-72 = 11 pages).
2. « L'indicible espace de l'exil dans l'œuvre de Winfried Georg Sebald ». In Eric Lysoe et Tania Collani (Ed.), *Entre tensions et passions - (dé)constructions de l'espace littéraire européen*, Presses Universitaires de Strasbourg, 2010, p. 297-309.
3. « Deux regards autofictionnels : Serge Doubrovsky et Max Frisch », in Régine Battiston et Philippe Weigel (Dir.) : *Autour de Serge Doubrovsky*. Paris, Éditions Orizons, 2010, p. 213-228.
4. « *Malina* d'Ingeborg Bachmann et *Le Désert des Miroirs* de Max Frisch : un pas de deux littéraire ? », in *Recherches Germaniques*, N° 40, 2010, p. 189-203.
5. « Technique et éthique dans la littérature suisse allemande du XX<sup>e</sup> siècle », in Jacqueline Bel (Ed.), *Technique et Éthique : Le défi de la culture à la nature. Les Cahiers du Littoral*, N° 7/2010, p. 43-58.
6. Avant-propos au volume *Max Frisch philosophe ?*, in Régine Battiston (Dir.), *Germanica*, 48/201, p. 7-13.
7. « Existence, altérité et transcendance. Max Frisch philosophe », in Régine Battiston (Dir.), *Max Frisch philosophe ?*, *Germanica*, 48/2011, p. 33-54.
8. « Stefan Zweig in Frankreich. Actualité(s) de Stefan Zweig » (Avant-propos), in Régine Battiston und Klemens Renoldner (Hg.), *Ich liebte Frankreich wie eine zweite Heimat. Neue*

- Studien zu Stefan Zweig. J'aimais la France comme ma seconde patrie. Actualité(s) de Stefan Zweig.* Würzburg, Königshausen und Neumann, 2011, p. 7-20.
9. « Stefan Zweig. Ein mythischer Autor in Frankreich. », in Régine Battiston und Klemens Renoldner (Hg.), *Ich liebte Frankreich wie eine zweite Heimat. Neue Studien zu Stefan Zweig. J'aimais la France comme ma seconde patrie. Actualité(s) de Stefan Zweig.* Würzburg, Königshausen und Neumann, 2011, p. 27-38.
  10. « L'élitisme de Stefan Zweig », in *Péripiéties du snobisme, Germanica* 49/2011 (p. 83-94 = 11 p.).
  11. Battiston, Régine et Unser, Margit. Vorwort/Avant-propos du volume : Régine Battiston und Margit Unser (Hg.), *Max Frischs Werk im Kontext der europäischen Literatur seiner Zeit*, Würzburg, Königshausen und Neumann, 2012, p. 7-25.
  12. « Max Frischs Schreiben von Altern und Tod », in Régine Battiston und Margit Unser (Hg.), *Max Frischs Werk im Kontext der europäischen Literatur seiner Zeit*, Würzburg, Königshausen und Neumann, 2012, p. 275-291.
  13. « *Austerlitz* et *Campo Santo* de W. G. Sebald : une vision postmoderne du mythe de Napoléon », in Jean-Dominique Poli (Ed.), *Attentes et sens autour de la présence du mythe de Napoléon aujourd'hui*, Editions Alain Piazzola, p.389-405.
  14. « L'architecture de guerre dans *Austerlitz* de W.G. Sebald », in Jacqueline Bel (Éd.), *Actes et machines de guerre*, in *Les Cahiers du Littoral*, Boulogne-sur-Mer, N° 13, 2012, p. 15-26.
  15. « Mensch und Natur », in Christan von Zimmermann und Daniel Annen (Ed.) *Kurz vor Mitternacht lag der See noch glatt und friedlich da. Neue Studien zu Meinrad Inglin*. Zürich, Chronos Verlag, p. 51-67.
  16. « L'écrivain dans son atelier », dialogue avec Mariane Frisch-Oellers, », in Régine Battiston et Ariane Lüthi (Dir.) *Max Frisch – Ludwig Hohl*, *Revue EUROPE*, n°1029/1030 - janvier-février 2015, p. 21-32.
  17. « Max Frisch et le cinéma – entretien avec Richard Dindo », », in Régine Battiston et Ariane Lüthi (Dir.) *Max Frisch – Ludwig Hohl*, *Revue EUROPE*, n°1029/1030 - janvier-février 2015, p. 33-45.
  18. « Max Frisch – Une amitié particulière – Entretien avec Katja Snozzi », », in Régine Battiston et Ariane Lüthi (Dir.) *Max Frisch – Ludwig Hohl*, *Revue EUROPE*, n°1029/1030 - janvier-février 2015, p. 47-54.
  19. « Les journaux de Max Frisch », in Régine Battiston et Ariane Lüthi (Dir.) *Max Frisch – Ludwig Hohl*, *Revue EUROPE*, n°1029/1030 - janvier-février 2015, p. 78-95.
  20. « Biedermann et le metteur en scène – Entretien avec François Rancillac », in Régine Battiston et Ariane Lüthi (Dir.) *Max Frisch – Ludwig Hohl*, *Revue EUROPE*, n°1029/1030 - janvier-février 2015, p. 106-116.
  21. « Écriture de soi et écriture des autres : W.G. Sebald ou le témoignage d'un monde disparu », in Sylvie Jouanny et Elisabeth Le Corre, Jeanyves Guérinn et Philippe Weigel : *Les intermittences du sujet. Écriture de soi et discontinu*, PUR, 2016, p. 101-114.
  22. « La Suisse en question : Max Frisch, écrivain et citoyen engagé », in Landry Charrier, Anne-Sophie Gomez et Fanny Platelle (Dir.) : « La Suisse entre consensus et conflits : enjeux et représentations », Epure, Reims, 2016, p. 83-98.
  23. « La Mansarde de l'écrivaine autrichienne Marlen Haushofer (1920-1970) », in Frédérique Toudoire-Surlapierre, Alessandra Ballotti et Inkar Kuramayeva (Dir.) : *Apprenties Sages. Apprentissages au féminin*. Reims, Epure, 2017, p. 143-167.
  24. Régine Battiston, « Préface », in *Dialogues Mulbousiens*, n° 1, *Patrimoine(s)*, Journées Doctorales Humanités 2017, sous la direction d'Alessandra Ballotti et Régine Battiston, décembre 2017, p. 5 – 8 (<http://dialogues.hypotheses.org/publications/jdh-2017>).
  25. Régine Battiston, « Préface », in *Dialogues Mulbousiens*, n° 2, *Intervention(s)*, Journées Doctorales Humanités 2018, sous la direction d'Inkar Kuramayeva et Régine Battiston, janvier 2019, p. 6 – 9 (<http://dialogues.hypotheses.org/publications/jdh-2018>).

26. Régine Battiston, « Préface », in *Dialogues Mulhousiens*, n° 3, *L'Attente*, Journées Doctorales Humanités 2019, sous la direction de Marie-Lou Solbach et Régine Battiston, janvier 2020, p. 6 – 9.  
(<http://dialogues.hypotheses.org/publications/jdh-2019>).
27. Régine Battiston, « S'opposer à la destruction de la nature alpestre : Meinrad Inglin ou la résistance littéraire », *Le catastrophisme environnemental*, Revue d'Allemagne et des pays de langue allemande, dir. Olivier Hanse et Marc Lachenie, N° 52 janv-juin 2020, p. 99-114.
28. Régine Battiston, « Préface », in *Dialogues Mulhousiens*, n° 4, *(Dis-)Simulation*, Journées Doctorales Humanités 2020, sous la direction de Florence Puech et Régine Battiston, septembre 2020, p. 7 - 10.
29. « Hermann Hesse et l'idée d'Europe », in Nikol Dziub et Augustin Voegele (Dir.), *Le Prix Nobel de littérature et l'Europe. The Nobel Prize for literature and Europe*, Berlin, Peter Lang, 2021, p. 83-95.
30. Régine Battiston et Sonia Goldblum, Introduction au volume Hermann Hesse, in Régine Battiston et Sonia Goldblum (Dir.), *L'amour du paysage et des jardins. Hermann Hesse, écrivain et peintre. Landschaftsproblematik und Gartenkunst. Hermann Hesse als Schriftsteller und Maler*, PUS, collection Helvetica, 2021, p. 13-28.
31. « Hermann Hesses Liebe für Garten und Malerkunst », in Régine Battiston et Sonia Goldblum (Dir.), *L'amour du paysage et des jardins. Hermann Hesse, écrivain et peintre. Landschaftsproblematik und Gartenkunst. Hermann Hesse als Schriftsteller und Maler*, PUS, collection Helvetica, 2021, p. 219-230.
32. Régine Battiston, « Préface », in Carole Martin et Régine Battiston (Dir.), *Lien(s)*, Revue en ligne JDH/UHA - <https://jdhuha.hypotheses.org> Actes des Journées Doctorales des Humanités 2020, mai 2022, p. 7-12.
33. « Max Frisch et Uwe Johnson : de l'amitié épistolaire au pas de deux littéraire », in Régine Battiston, Nikol Dziub et Augustin Voegele (Dir.) : *Amitiés d'écrivains dans leurs correspondances*, EPURE, Reims, 2022, p. 229 – 246.
34. « Entre spectres familiaux et disparition de la mère : *Mutter Chronik eines Abschieds* de Melitta Breznik », in Benoit Pivert, *Altern*, Revue d'Allemagne et des pays de langue allemande, N° 241 juillet-septembre 2022, p. 72 – 86.

## Direction d'ouvrages

1. Régine Battiston et Philippe Weigel (Dir.), *Masculin, féminin, pluriel. Autour de Serge Doubrovsky*. Paris, Éditions Orizons, 2010 (235 p.).
2. Régine Battiston (Dir.), *Max Frisch philosophe ?*, *Germanica*, 48/2011 (235 p.).
3. Régine Battiston und Klemens Renoldner (Hg.), *Ich liebte Frankreich wie eine zweite Heimat. Neue Studien zu Stefan Zweig. J'aimais la France comme ma seconde patrie. Actualité(s) de Stefan Zweig*. Würzburg, Königshausen und Neumann, 2011 (268 p.).
4. Régine Battiston und Margit Unser (Hg.), *Max Frisch. Sein Werk im Kontexte der europäischen Literatur seiner Zeit*. Würzburg, Königshausen und Neumann, 2012 (322 p.).
5. Régine Battiston et Ariane Lüthi (Dir.), *Max Frisch - Ludwig Hohl*, Revue EUROPE, n°1029/1030 - janvier-février 2015 - [www.europe-revue.net](http://www.europe-revue.net)

6. Alessandra Ballotti et Régine Battiston (Dir.), *Patrimoine(s)*, Revue en ligne *Dialogues mulhousiens* - <http://dialogues.hypotheses.org/publications/jdh-2017> Actes des Journées Doctorales des Humanités 2017, 278 p.
7. Inkar Kuramayeva et Régine Battiston (Dir.), *Intervention(s)*, Revue en ligne *Dialogues mulhousiens* - <http://dialogues.hypotheses.org/publications/jdh-2018> Actes des Journées Doctorales des Humanités 2018, 259 p.
8. Régine Battiston et Daniel Annen (Dir.), *Les littératures suisses entre fictionnalité et factualité*. Presses universitaires de Strasbourg, collection Helvetica, 2019, 254 p.
9. Marie-Lou Solbach et Régine Battiston (Dir.), *L'Attente*, Revue en ligne *Dialogues mulhousiens* - <http://dialogues.hypotheses.org/publications/jdh-2019> Actes des Journées Doctorales des Humanités 2019, 261 p.
10. Florence Puech et Régine et Battiston (Dir.), *(Dis-)Simulation*, Revue en ligne *Dialogues mulhousiens* - <https://dialogues.hypotheses.org/journees-doctorales-des-humanites/dissimulation> Actes des Journées Doctorales des Humanités 2020, 2021, 270 p.
11. Régine Battiston et Sonia Goldblum (Dir.), *L'art du paysage et des jardins. Hermann Hesse écrivain et peintre / Landschaftsproblematik und Gartenkunst. Hermann Hesse als Schriftsteller und Maler*. Collection Helvetica, Presses Universitaires de Strasbourg, 2021, 244 p.
12. Régine Battiston, Nikol Dziub et Augustin Voegelé (Dir.), *Amitiés vives. Amitiés d'écrivains dans leurs correspondances*, EPURE, Reims, 2022, 319 p.

## Ouvrages scientifiques et chapitres

1. « Don Juan et Barbe Bleu – ou le rapport au féminin selon Max Frisch », in Laurence Lediagon-Jacquín (Éd.), *Le Paon d'Héra/Hera's Peacock*, Les éditions du Murmure, 2010, p. 193-209.
2. « Max Frisch's essays and speeches », in Olaf Berwald (Éd.), *A Companion to the works of Max Frisch*, Rochester, New York, Camden House, 2013, p. 220-228.
3. « Clarissa – Ein Romanfragment aus dem Nachlass », in Stefan Zweig, *Abschied von Europa*, hg. von Klemens Renoldner (catalogue de l'exposition du même nom), Wien, Brandstätter Verlag/Theatermuseum, 2014, p. 177-185.
4. « Esthétique du paysage. Jacques Chessex le sublimateur », in Tania Collani (Dir.), *Variations et inventions. Mélanges offerts à Peter Schnyder*, Paris, classiques Garnier, 2015, p. 159-174.
5. « Marlen Haushofer et le paysage autrichien », in Aurélie Choné, Isabelle Hajek et Philippe Hamman (Dir.), *Guides des Humanités environnementales*, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2016, p. 383-391.
6. « La Suisse en question : Max Frisch écrivain et citoyen engagé », in Landry Charrier, Anne-Sophie Gomez et Fanny Platelle (Dir.) : *La Suisse, entre contresens et conflits : enjeux et représentations*. Reims, Epure, 2016, p. 83-98.
7. Régine Battiston et Tobias Amslinger (2017), « L'engagement politique de Max Frisch pour les réfugiés et les migrants », in Rémi Baudouin, Landry Charrier et Thomas Nicklas (Dir.), *L'émigration politique en Suisse au XX<sup>ème</sup> siècle (1930-1990)*. Reims, Epure, 2017, p. 229-252.

8. Régine Battiston et Daniel Annen, Introduction du volume *Les littératures suisses entre fictionnalité et factualité*, in Régine Battiston et Daniel Annen (Dir.), *Les littératures suisses entre fictionnalité et factualité*, Coll. Helvetica, PUS, 2019, p. 5-9.
9. « Une œuvre littéraire entre fictionnalité et factualité. Entretien avec Lukas Bärfuss », in Régine Battiston et Daniel Annen (Dir.), *Les littératures suisses entre fictionnalité et factualité*, Coll. Helvetica, PUS, 2019, p. 11-20.
10. « De la recherche de l'identité à l'écriture de soi : Max Frisch et l'autofiction », in Régine Battiston et Daniel Annen (Dir.), *Les littératures suisses entre fictionnalité et factualité*, Coll. Helvetica, PUS, 2019, p. 173-190.
11. *Funktion der Landschaft in Marlen Haushofers Werk*, in Sylvie Arlaud, Marc Lachenay, Jacques Lajarrige, Eric Leroy du Cardonnoy (Hg), *Dekonstruktion der symbolischen Ordnung bei Marlen Haushofer. Die Wand und Die Mansarde*, collection *Forum Österreich*, Berlin, Frank & Timme, 2019, p. 39-57.
12. « Stefan Zweig, la littérature et l'Europe », in Andrea Battistini, Bruna Conconi, Eric Lysoe, Paola Puccini (Dir.), *L'Europe o la lingua sognata. L'Europe ou la langue rêvée. Studi in onore di Anna Soncini-Frattal*, Mélanges pour Anna Soncini, I Libri di Emil, Città di Castello/Italie, 2021, p. 119-129.
13. « Aller, malgré tout ». Entretien avec Mary-Laure Zoss, in Tania Collani, Paola Codazzi et Caroline Werle (Dir.) *Rythmes, voix et mouvances poétiques en Suisse romande*, Paris Ed. Orizons, 2021, p. 381-408.
14. « De Napoléon à la Corse – W. G. Sebald et l'archéologie de la mémoire », in Jean-Guy Talamnoi (Dir.), *Héros de Plutarque. Les grandes figures de la Corse : Histoire Mémoire et Récits*. Ajaccio, Ed. Alain Piazzola, 2022, p. 169-191.

## Organisation de manifestations scientifiques

1. **Colloque international *Actualité(s) de Stefan Zweig***, 18 et 19 mars 2010, Institut de recherches en langues et littératures européennes, Université de Haute-Alsace, en collaboration avec le Forum Culturel Autrichien à Paris, le Ministère Autrichien des Affaires Européennes et Internationales, le consulat Général d'Autriche à Strasbourg et le *Stefan Zweig Centre* à Salzbourg.  
 Dans le cadre de cette manifestation, organisation d'une soirée littéraire à la librairie Bisey, Place de la Réunion, Mulhouse, en présence des biographes : Catherine Sauvat, Oliver Matuschek et de l'écrivain Laurent Seksik.
2. **Colloque international *L'œuvre de Max Frisch dans le contexte de la littérature européenne de son temps***. 11-13 mai 2011, Institut de recherches en langues et littératures européennes, Université de Haute-Alsace, en collaboration avec le Max Frisch-Archiv en der ETH-Bibliothek, Ecole Polytechnique Fédérale de Zurich.  
 Dans le cadre de cette manifestation, organisation d'une soirée lecture avec la participation du biographe Volker Weidermann.
3. **Organisation des journées doctorales des Humanités**  
 2017 : *Patrimoine(s)* avec Alessandra Ballotti  
 2018 : *Intervention(s)* avec Inkar Kuramayeva  
 2019 : *L'Attente* avec Marie-Lou Solbach  
 2020 : *(Dis)-Simulation* avec Florence Puech

2021 : *Lien(s)* avec Carole Martin

4. **Co-organisation avec Sonia Goldblum du colloque international *L'art du paysage et des jardins ; Herman Hesse écrivain et peintre./Landschaftsproblematik und Gartenkunst. Hermann Hesse als Schriftsteller und Maler.*** 15-17 mai 2019, Institut de recherches en langues et littératures européennes, Université de Haute-Alsace. Dans le cadre de cette manifestation, organisation d'une soirée lecture avec la participation de Silver Hesse, de Volker Michels, éditeur de H.Hesse Suhrkamp Verlag Berlin, du biographe François Mathieu (Calmann Levy, 2012). Exposition d'aquarelles de paysages d'hiver en Engadine de H. Hesse, prêtées par le Nietzsche Haus à CH-Sils Maria.
5. **Co-organisation avec Nikol Dziub et Augustin Voegele du colloque « *Amitiés vives* » : *Littérature et amitié dans les correspondances d'écrivain.e.s / Literature and friendship in writers' correspondence*,** 19-20 novembre 2020.
6. **Co-organisation avec Anne Réach Ngo et Marine Parra du colloque EVEILLE (Exploration et valorisation électroniques des corpus de l'ILLE) – (22/1/2021 : Base de données pour les projets de recherche en SHS – 12/2/2021 : Bibliothèques numériques de fonds anciens et de corpus modernes – 12/3/2021 : Éditions critiques numériques – 28/5/2021 : Visualisation des résultats de la recherche, graphes et schémas de données – 25/6/2021 : Archives et fonds patrimoniaux numérisés) – <https://eveille.hypotheses.org/16>**
7. **Co-organisation avec Nikol Dziub et Augustin Voegele du colloque « *Inimitiés d'écrivains* »,** 19-20 novembre 2021.
8. **Co-organisation avec Anne Réach Ngo et Marine Parra du colloque EVEILLE (Exploration et valorisation électroniques des corpus de l'ILLE) – *Ecosophie du numérique* –** janvier-juin 2022.
9. **Co-organisation avec Carole Martin et Catherine Ponchon de la Journée d'étude *Sur l'Écriture de soi*,** 28 avril 2022.
10. **Co-organisation avec Tobias Amslinger (Max Frisch-Archiv an der ETH Bibliothek Zürich) du colloque *Max Frischs Korrespondenzen*,** UHA 19-21 mai 2022.
11. Co-organisation avec le CRESAT au sein du GermanoPôle des universités du Grand Est des Journées franco-allemandes 2023 : *Faire la Paix*, à l'occasion du 60<sup>ème</sup> anniversaire du traité de l'Elysée. Mulhouse, 16 et 17 mars 2023.
12. Co-organisation avec Corinne François-Denève et Arnaud Genon du colloque *Renouveau de l'écriture de soi : Littérature de jeunesse et matériaux autobiographiques et autoréflexifs au théâtre et en performance*, 20-21- avril 2023 à l'Université de Haute-Alsace.
13. Co-organisation avec Richard Walter (THALIM-CNRS) de la Journée d'étude *Publications d'archives numériques et auteurs contemporains*, 1/6/2023 en ligne.
14. Co-organisation avec Nikol Dziub et Augustin Voegele du colloque « *Amitiés épistolaires entre littérature et politique* » 8 et 9 juin 2023.

## Entretiens et rencontres

- ✓ Entretien avec Jean-Pierre Lefebvre (traducteur) : « Traduire Stefan Zweig ». Cycle de conférences *Penser la traduction*, UHA, 05.03.2014.
- ✓ Entretien avec Olivier Mannoni (traducteur) : « Traduire l'histoire du nazisme : le traducteur face à la manipulation du langage ». Cycle de conférences *Penser la traduction*, UHA, 7.03.2015.
- ✓ Entretien avec Camille Luscher (traductrice) : « Je ne sais pas ce que j'ai voulu dire par là : traduire la langue en mouvement de Max Frisch et d'autres expériences de traduction », Camille Luscher (traductrice littéraire, Lausanne). Cycle de conférences *Penser la traduction*, UHA, 7.11.2018.
- ✓ Rencontre avec Peter Stamm (écrivain) : *La Douce indifférence du monde*, entretien et modération, Bibliothèque Municipale de Mulhouse. Cycle des conférences helvétiques, 12.12.2018.
- ✓ Rencontre avec Leonor Gnos (poétesse) : *L'œuvre poétique*, entretien et modération, Bibliothèque Municipale de Mulhouse. Cycle des conférences helvétiques, 03.12.2019.
- ✓ Entretien avec François Mathieu (traducteur) : « Traduire Hermann Hesse ». Cycle de conférences *Penser la traduction*, UHA, 19.02.2020.
- ✓ Entretien avec Pierre Deshusses (traducteur) : « Traduire Peter Handke », cycle de conférences *Penser la traduction*, UHA, 10.3.2021.
- ✓ Entretien avec Claire de Oliveira (traductrice) : « Retraduire Thomas Mann », cycle de conférences *Penser la traduction*, UHA, 22.11.2021.
- ✓ Entretien avec Stéphane Pesnel (traducteur) : « Remarques sur la (re)traduction des fragments narratifs et réflexifs de Franz Kafka », 1.03.2023.

*Mise à jour 06/2023*